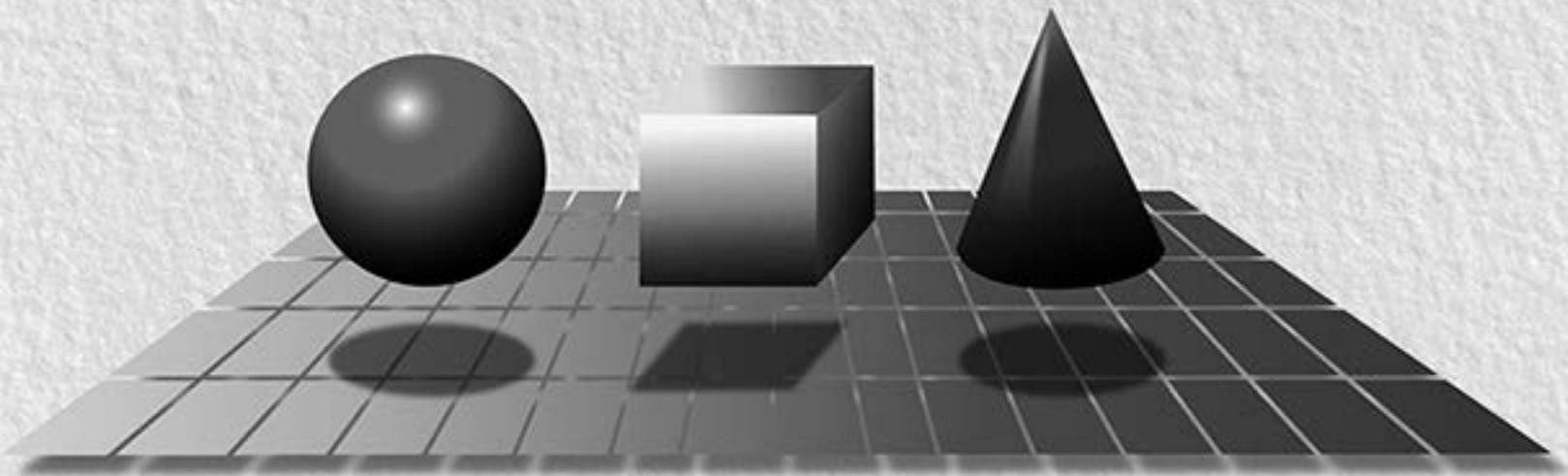


Edwin A. Abbott

LA PLATANIE

Une aventure dans le monde à deux dimensions

Traduction et adaptation: Nicolae Sfetcu



MultiMedia Publishing

La Platanie

Une aventure dans le monde à deux dimensions

Edwin A. Abbott

Traduit par Nicolae Sfetcu

Publié par MultiMedia Publishing

Copyright 2018 Nicolae Sfetcu

Tous droits réservés.

Titre original: "Flatland: A Romance of Many Dimensions"

Avec des illustrations de l'auteur, UN CARRÉ (Edwin A. Abbott, 1838 – 1926)

* * *

Aucune partie de ce livre ne peut être reproduite ou stockée dans un système électronique ou transmis sous quelque forme ou par quelque moyen électronique, mécanique, photocopie, enregistrement ou par d'autres moyens sans la permission écrite expresse de l'auteur.

Publié par MultiMedia Publishing, Drobeta Turnu Severin, Roumanie, 2018,
<https://www.setthings.com/fr/publication/>

ISBN 978-606-94668-5-8

Première édition

AVERTISSEMENT: En raison de la possibilité d'erreur humaine ou changement des concepts scientifiques, ni l'auteur ni l'éditeur, ni aucune autre partie impliquée dans la préparation ou la publication de ce livre ne peut garantir que tous les aspects sont exacts, complets ou actuels, et décline toute responsabilité pour toute erreur ou omission ou pour les résultats obtenus par l'utilisation des informations contenues dans ce livre.

Sauf dans des cas spécifiés dans ce livre, ni l'auteur, ni l'éditeur, ni d'autres auteurs, contribuables ou autres représentants ne seront tenus responsables des dommages découlant de ou liée à l'utilisation de ce livre. Il s'agit d'une clause de non-responsabilité complète qui s'applique à tous les dommages de toute nature, y compris (mais sans s'y limiter) à la compensation; dommages directs, indirects ou consécutifs, y compris pour des tiers.

Vous comprenez que ce livre n'a pas pour but de remplacer la consultation avec un professionnel de l'éducation, du droit ou de finance agréée. Avant de l'utiliser de quelque façon que ce soit,

nous vous recommandons de consulter un professionnel agréé pour vous assurer que vous faites ce qui est le mieux pour vous.

Ce livre fournit du contenu sur des sujets éducatifs. Son utilisation implique l'acceptation de cet avertissement.

* * *

Aux habitants de l'ESPACE EN GÉNÉRAL et H. C. EN PARTICULIER

Cette œuvre est dédiée, par un humble natif de la Platanie, dans l'espoir que, même s'il était initié aux mystères des TROIS dimensions ayant déjà été habitué à SEULEMENT DEUX, les citoyens de cette région céleste peuvent aspirer à des valeurs toujours plus élevées, aux secrets de QUATRE, CINQ, OU MÊME SIX dimensions, contribuant ainsi à l'élargissement de l'IMAGINATION et au possible développement de ce cadeau rare et excellent de MODESTIE parmi les races supérieures de l'HUMANITÉ SOLIDE.

Préface à la deuxième édition révisée, 1884

Par l'éditeur

Si mon pauvre ami de la Platanie conservait la vigueur d'esprit dont il jouissait en composant ces Mémoires, je n'aurais plus besoin de le représenter dans cette préface, dans laquelle il désire d'abord remercier ses lecteurs et ses critiques de l'Espace, dont l'appréciation a exigé, avec une célérité inattendue, une deuxième édition de son travail; deuxièmement, présenter des excuses pour certaines erreurs et fautes d'impression (pour lesquelles, cependant, il n'est pas entièrement responsable); et, troisièmement, expliquer une ou deux idées fausses. Mais il n'est plus le Carré qu'il était autrefois. Des années d'emprisonnement, et le fardeau encore plus lourd de l'incrédulité générale et la moquerie, ont combiné à la décroissance naturelle de la vieillesse à effacer de son esprit la plupart des pensées et des idées, et bien plus de la terminologie, acquise durant son court séjour à l'Espace. Il m'a donc demandé à répondre en son nom à deux objections spéciales, l'une d'ordre intellectuel, l'autre d'ordre moral.

La première objection est qu'un Plat, en voyant une Ligne, voit quelque chose qui doit être ÉPAIS à l'œil aussi bien que LONG à l'œil (sinon il ne serait pas visible, s'il n'avait pas une certaine épaisseur); et par conséquent il avait (il est argumenté) de reconnaître que ses compatriotes sont non seulement longs et larges, mais aussi (quoique sans doute à des degrés très légers) ÉPAIS ou ÉLEVÉS. Cette objection est plausible, et, pour les espaciens, presque irrésistible, ainsi, je l'avoue, quand je l'ai entendu pour la première fois, je ne savais pas quoi répondre. Mais la réponse de mon pauvre vieil ami me semble tout à fait satisfaisante.

« Je l'avoue, » il a dit - quand je l'ai mentionné à lui ce objection - « Je reconnais la vérité des faits de votre critique, mais je renie ses conclusions. Il est vrai que nous avons vraiment dans la Platanie une troisième dimension non reconnu appelée « hauteur » tout comme il est vrai aussi que vous avez vraiment dans l'Espace une quatrième dimension non reconnu appelé par aucun

nom à l'heure actuelle, mais que j'appellerai « extra-hauteur ». Mais nous ne pouvons plus prendre connaissance de nôtre « hauteur » comme vous ne pouvez pas de vôtre « extra-hauteur ». Même si moi, qui ai été dans l'Espace, et qui ai eu le privilège de comprendre pendant vingt-quatre heures le sens de la « hauteur » - même je ne peux pas maintenant le comprendre, ni le réaliser par le sens de la vue ou par tout processus de raison, je ne peux que l'appréhender par la foi.

« La raison est évidente. La dimension implique direction, implique la mesure, implique les plus et les moins. Maintenant, toutes nos lignes ont des épaisseurs EQUAL et INFINITESIMAL (ou hauteur, selon ce que vous voulez). Par conséquent, il n'y a rien dedans pour diriger nos esprits à la conception de cette Dimension. Pas de « micromètre délicat » - comme l'a suggéré un critique trop rapide de l'Espace - le moins nous servir; car nous ne devrions pas savoir CE QU'IL FAUT MESURER, NI DANS QUELLE DIRECTION. Quand nous voyons une ligne, nous voyons quelque chose qui est long et LUMINEUX; la LUMINOSITÉ, ainsi que la longueur, est nécessaire à l'existence de la ligne, si la luminosité disparaît, la ligne est éteinte. Par conséquent, tous mes amis de la Platanie, quand je leur parle de la Dimension non reconnu qui est en quelque sorte visible dans la Ligne, ils disent « Ah, vous voulez dire LUMINOSITÉ »: et quand je répons: « Non, je veux dire une vraie dimension » Ils rétorquent à la fois, « Alors le mesurer, ou nous dire dans quelle direction s'étend. »; et cela me fait taire, car je ne peux pas faire. Seulement hier, quand le chef des Cercles (en d'autres termes, nôtre grand prêtre) est venu inspecter la prison d'État et m'a fait sa septième visite annuelle, et pour la septième fois il m'a posé la question, « Étais-je mieux? » j'ai essayé de lui prouver qu'il était « haut », ainsi que long et large, bien qu'il ne le sache pas. Mais quelle a été sa réponse? « Vous dites que je suis « haut », mesurez ma « hauteur » et je vais te croire ». Que pouvais-je faire? Comment pourrais-je relever son défi? J'ai été écrasé et il a quitté la salle triomphante.

« Ne pensez-vous pas que vous êtes un étranger pour vous? Alors mettez-vous dans une position similaire. Supposons qu'une personne de la Quatrième Dimension, condescendant à vous rendre visite, dise, « Chaque fois que vous ouvrez les yeux, vous voyez un Plan (qui est de Deux Dimensions) et vous DÉDUISEZ un Solid (qui est de Trois); mais en réalité vous voyez aussi (bien que vous ne reconnaissez pas) une Quatrième Dimension, qui n'est ni couleur ni éclat ni quelque chose du genre, mais une vraie Dimension, bien que je ne peux pas vous indiquer sa direction, et vous ne pouvez pas non plus le mesurer. Que diriez-vous à un tel visiteur? Ne l'auriez-vous pas enfermé? Eh bien, c'est mon destin: et il est tout aussi naturel pour nous, les Plats, d'enfermer un Carré pour prêcher la Troisième Dimension, car c'est pour vous, les espaciers, verrouiller un Cube pour prêcher la Quatrième. Hélas! forte ressemblance familiale traverse aveugle et persécutant l'humanité dans toutes les Dimensions! Points, Lignes, Carrés, Cubes, Extra-Cubes - nous sommes tous soumis aux mêmes erreurs, tous les mêmes les Esclaves de nos préjugés Dimensionnels respectifs, comme l'a dit un de vos poètes de l'Espace -

« Une touche de Nature rend tous les mondes semblables. »

[Note: L'auteur désire que j'ajoute que l'idée fautive de certains de ses critiques à ce sujet l'a amené à insérer dans son dialogue avec la Sphère certaines remarques qui ont une incidence sur ce point et qu'il avait précédemment omis comme étant fastidieux et inutile.]

Sur ce point, la défense de la Sphère me semble imprenable. J'aimerais pouvoir dire que sa réponse à la deuxième (ou morale) objection était également claire et convaincante. On a objecté qu'il est un ennemi de la femme; et comme cette objection a été vivement réclamée par ceux dont le décret de la nature a constitué la moitié un peu plus grande de la race de l'espaciens, je voudrais l'enlever, pour autant que je puisse honnêtement le faire. Mais le Carré est si peu habitué à l'utilisation de la terminologie morale de l'Espace que je devrais en faire une injustice si je traduisais littéralement sa défense contre cette accusation. Je déclare par la présente qu'au cours d'un emprisonnement de sept ans, il a modifié ses propres opinions personnelles, tant en ce qui concerne les Femmes qu'en ce qui concerne les classes Isocèles ou Inférieures. Personnellement, il incline maintenant à l'opinion de la Sphère que les Lignes Droites sont dans beaucoup d'égards importants supérieurs aux Cercles. Mais, en tant qu'historien, il s'est identifié (peut-être de trop près) aux vues généralement adoptées par la Platanie et (comme il m'a appris) même par les Historiens de l'Espace; dans les pages de laquelle (jusqu'à très récemment) les destins des Femmes et des masses de l'humanité ont rarement été considérés comme digne de mention et jamais d'une considération minutieuse.

Dans un passage encore plus obscur, il désire maintenant désavouer les tendances Circulaires ou aristocratiques auxquelles certains critiques l'ont naturellement crédité. Tout en faisant justice à la puissance intellectuelle avec laquelle quelques Cercles ont depuis plusieurs générations maintinrent leur suprématie sur d'immenses multitudes de leurs compatriotes, il croit que les faits de la Platanie, parlant d'eux-mêmes sans commentaire de sa part, déclare que les Révolutions ne peuvent pas toujours être supprimée par l'abattage, et que la Nature, en condamnant les Cercles à l'infécondité, les a condamnés à l'échec ultime - « et en ceci », il dit, « je vois l'accomplissement de la grande Loi de tous les mondes, alors que la sagesse de l'Homme pense qu'il est de travailler une chose, la sagesse de la Nature l'a contraint à travailler une autre, et une chose tout à fait différente et bien meilleure. » Pour le reste, il supplie ses lecteurs de ne pas supposer que chaque détail minutieux de la vie quotidienne de la Platanie doit correspondre à un autre détail de l'Espace; mais il espère que, pris dans son ensemble, son travail peut se révéler suggestif et aussi amusant à ceux espaciens des esprits modérés et modestes qui parlent de ce qui est de la plus haute importance, mais se trouve au-delà de l'expérience - déclin à dire sur d'une part, « Cela ne peut jamais être », et d'autre part, « Il doit être exactement comme ça, et nous savons tout à ce sujet. »

Partie I: Ce monde

« Soyez patient, car le monde est vaste et large. »

Section 1. De la nature de la Platanie

J'appelle notre monde Platanie, non pas parce que nous l'appelons ainsi, mais pour rendre sa nature plus claire à vous, mes lecteurs heureux, qui ont le privilège de vivre dans l'Espace.

Imaginez une vaste feuille de papier sur laquelle des Lignes droites, des Triangles, des Carrés, des Pentagones, des Hexagones et d'autres figures, au lieu de rester fixes, se déplacent librement, sur ou dans la surface, mais sans pouvoir s'élever ou couler au-dessous, très semblable aux

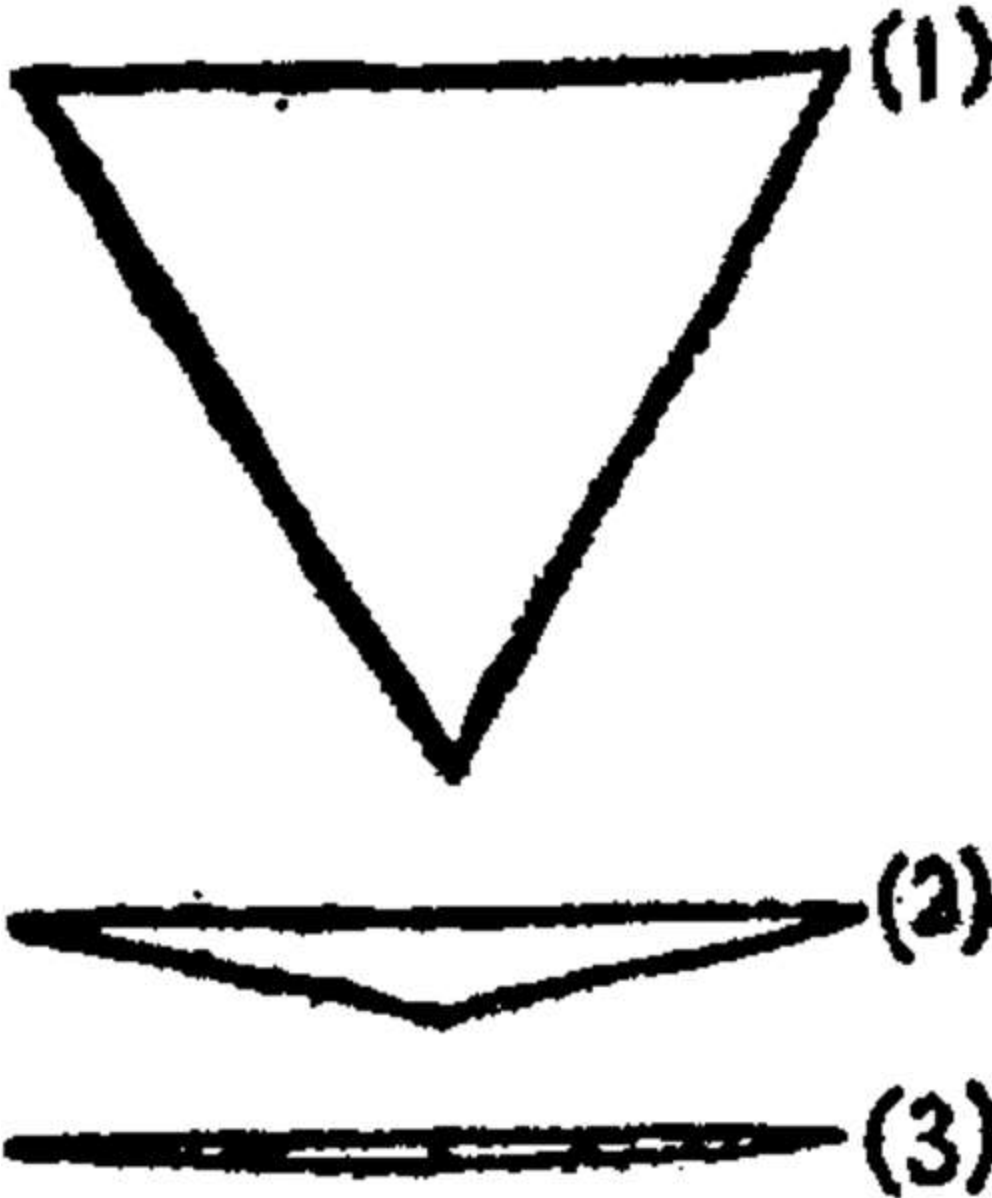
ombres, seulement dur et avec des bords lumineux, et vous aurez alors une idée assez juste de mon pays et de mes compatriotes. Hélas, il y a quelques années, j'aurais dû dire «mon univers»: mais maintenant mon esprit s'est ouvert à des vues plus élevées des choses.

Dans un tel pays, vous percevrez tout de suite qu'il est impossible qu'il y ait quelque chose de ce que vous appelez un type "solide"; mais j'ose dire que vous supposerez que nous pourrions au moins distinguer par vue les Triangles, les Carrés, et d'autres figures, se déplaçant comme je les ai décrits. Au contraire, nous ne pouvions rien voir de tel, au moins pour distinguer une figure d'une autre. Rien n'était visible, ni ne pouvait être visible, pour nous, excepté des Lignes droites; et la nécessité de cela je vais démontrer rapidement.

Placez un penny au milieu d'une de vos tables dans l'Espace; et en se penchant dessus, regardez-le. Il apparaîtra un cercle.

Mais maintenant, en revenant au bord de la table, abaissez graduellement votre œil (vous mettant ainsi de plus en plus dans l'état des habitants de la Platanie), et vous verrez le penny devenir de plus en plus ovale à votre vue, et à lorsque vous avez placé votre œil exactement sur le bord de la table (de sorte que vous êtes en fait un Plat), le penny aura alors cessé d'apparaître ovale et sera devenu, autant que vous le pouvez, voyez, une ligne droite.

La même chose se produirait si vous deviez traiter de la même manière un Triangle ou un Carré, ou toute autre figure découpée dans du carton. Dès que vous le regardez de l'œil sur le bord de la table, vous vous apercevez qu'il cesse de vous apparaître comme une figure et qu'il devient en apparence une ligne droite. Prenez par exemple un Triangle équilatéral qui représente pour nous un Commerçant de la classe respectable. La figure 1 représente les commerçants comme vous le verriez tandis que vous vous penchiez sur lui d'en haut; figures. 2 et 3 représentent le Commerçant comme vous le verriez si votre œil était proche du niveau, ou tout sauf au niveau de la table; et si ton œil était tout à fait au niveau de la table (et c'est ainsi qu'on le voit dans la Platanie) tu ne verrais rien d'autre qu'une ligne droite.



Quand j'étais à l'Espace, j'ai entendu dire que vos marins ont des expériences très similaires lorsqu'ils traversent vos mers et discernent une île lointaine ou une côte située à l'horizon. La terre lointaine peut avoir des baies, des terres d'avant, des angles dans et hors à n'importe quel nombre et étendue; pourtant, à distance, vous ne voyez rien de tout cela (à moins que votre soleil ne brille sur eux en révélant les projections et les retraits au moyen de la lumière et de l'ombre), rien qu'une ligne grise ininterrompue sur l'eau.

Le livre

Auteur: Edwin A. Abbott

Traduction et adaptation: Nicolae Sfetcu

Cette œuvre est dédiée, par un humble natif de la Platanie, dans l'espoir que, même s'il était initié aux mystères des trois dimensions ayant déjà été habitué à seulement deux, les citoyens de cette région céleste peuvent aspirer à des valeurs toujours plus élevées, aux secrets de quatre, cinq, ou même six dimensions, contribuant ainsi à l'élargissement de l'imagination et au possible développement de ce cadeau rare et excellent de modestie parmi les races supérieures de l'humanité solide.

Si mon pauvre ami de la Platanie conservait la vigueur d'esprit dont il jouissait en composant ces Mémoires, je n'aurais plus besoin de le représenter ici, où il désire d'abord remercier ses lecteurs et ses critiques de l'Espace, dont l'appréciation a exigé, avec une célérité inattendue, une deuxième édition de son travail; deuxièmement, présenter des excuses pour certaines erreurs et fautes d'impression (pour lesquelles, cependant, il n'est pas entièrement responsable); et, troisièmement, expliquer une ou deux idées fausses. Mais il n'est plus le Carré qu'il était autrefois. Des années d'emprisonnement, et le fardeau encore plus lourd de l'incrédulité générale et la moquerie, ont combiné à la décroissance naturelle de la vieillesse à effacer de son esprit la plupart des pensées et des idées, et bien plus de la terminologie, acquise durant son court séjour à l'Espace.

Édition MultiMedia Publishing: <https://www.setthings.com/fr/e-books/la-platanie-une-aventure-dans-le-monde-a-deux-dimensions/>

- Numérique: EPUB (ISBN 978-606-94668-5-8), Kindle (ISBN 978-606-94668-7-2), PDF (ISBN 978-606-94668-6-5)

- Imprimée (ISBN 978-606-94668-4-1)

Amazon (Imprimé, Kindle): <https://www.amazon.com/dp/1726216306/>

Smashwords (EPUB): <https://www.smashwords.com/books/view/891444>

Google (EPUB, PDF): <https://books.google.ro/books?id=urhqDwAAQBAJ>

eMag.ro (Print, PDF): <https://www.emag.ro/la-platanie-une-aventure-dans-le-monde-a-deux-dimensions-edwin-a-abbott-132-pagini-pbfr124a/pd/DC7C5VBBM/>, <https://www.emag.ro/la-platanie-une-aventure-dans-le-monde-a-deux-dimensions-edwin-a-abbott-pdf-pbfr124p/pd/DZ7C5VBBM/>

Facebook: <https://www.facebook.com/La-Platanie-125088998318731/>

Sommaire

Préface à la deuxième édition révisée, 1884

- - - Par l'éditeur

Partie I: Ce monde

- - - Section 1. De la nature de la Platanie

- - - Section 2. Du climat et des maisons dans la Platanie

- - - Section 3. Concernant les habitants de la Platanie

- - - Section 4. Concernant les femmes

- - - Section 5. De nos méthodes de reconnaissance mutuelle

- - - Section 6. De la reconnaissance par la vue

- - - Section 7. Concernant les figures irrégulières

- - - Section 8. De l'ancienne pratique de la peinture

- - - Section 9. Du projet de loi universelle sur la couleur

- - - Section 10. De la suppression de la sédition chromatique

- - - Section 11. Concernant nos prêtres

- - - Section 12. De la doctrine de nos prêtres

PARTIE II: Autres mondes

- - - Section 13. Comment j'ai eu une vision de la Ligne

- - - Section 14. Comment j'ai vainement essayé d'expliquer la nature de la Platanie

- - - Section 15. Concernant un étranger de l'Espace

- - - Section 16. Comment l'Étranger s'est vainement efforcé de me révéler en paroles les mystères de l'Espace

- - - Section 17. Comment la Sphère, ayant vainement essayé de parler, a eu recours aux actes

- - - Section 18. Comment je suis arrivé à l'Espace, et ce que j'ai vu là

- - - Section 19. Comment, même si la Sphère me montrait d'autres mystères de l'Espace, je désirais encore plus; et ce qui en est sorti

- - - Section 20. Comment la Sphère m'a encouragé dans une vision

- - - Section 21. Comment j'ai essayé d'enseigner la théorie des trois dimensions à mon petit-fils et avec quel succès

- - - Section 22. Comment j'ai ensuite essayé de promouvoir la théorie des trois dimensions par d'autres moyens, et du résultat

A propos du traducteur

- - - Nicolae Sfetcu

- - - - - Autres livres

- - - - - Contact

La maison d'édition

- - - MultiMedia Publishing

A propos du traducteur

Nicolae Sfetcu

Propriétaire et gestionnaire de MultiMedia SRL et la maison d'édition MultiMedia Publishing.

Co-fondateur, ex-président de la Direction générale Mehedinti de l'Association Roumaine pour l'industrie électronique et logiciels

Initiateur, cofondateur et président de l'Association roumaine pour le télétravail et téléactivités

Membre de l'Internet Society

Initiateur, cofondateur et ex-président de la Société roumaine télétravail

Cofondateur et ex-président de la Direction générale Mehedinti de l'Association générale des ingénieurs en Roumanie

Ingénieur Physicien - Licence de Physique, Physique Nucléaire. Formation d'un master en Philosophie des sciences.

Autres livres

Autres livres écrits ou traduits par Nicolae Sfetcu:

- A treia lege a lui Darwin - O parodie reală a societății actuale (RO)
- Ghid Marketing pe Internet (RO)
- Bridge Bidding - Standard American Yellow Card (EN)
- Teleducru (Telework) (RO)
- Harta politică - Dicționar explicativ (RO)
- Beginner's Guide for Cybercrime Investigators (EN)
- How to... Marketing for Small Business (EN)
- London: Business, Travel, Culture (EN)
- Fizica simplificată (RO)
- Ghid jocuri de noroc - Casino, Poker, Pariuri (RO)
- Ghid Rotary International - Cluburi Rotary (RO)
- Proiectarea, dezvoltarea și întreținerea siturilor web (RO)
- Facebook pentru afaceri și utilizatori (RO)
- Întreținerea și repararea calculatoarelor (RO)
- Corupție - Globalizare - Neocolonialism (RO)
- Traducere și traducători (RO)
- Small Business Management for Online Business - Web Development, Internet Marketing, Social Networks (EN)
- Sănătate, frumusețe, metode de slăbire (RO)
- Ghidul autorului de cărți electronice (RO)
- Editing and Publishing e-Books (EN)
- Pseudoștiință? Dincolo de noi... (RO)
- European Union Flags - Children's Coloring Book (EN)
- Totul despre cafea - Cultivare, preparare, rețete, aspecte culturale (RO)
- Easter Celebration (EN)
- Steagurile Uniunii Europene - Carte de colorat pentru copii (RO)
- Paști (Paște) - Cea mai importantă sărbătoare creștină (RO)
- Moartea - Aspecte psihologice, științifice, religioase, culturale și filosofice (RO)
- Promovarea afacerilor prin campanii de marketing online (RO)
- How to Translate - English Translation Guide in European Union (EN)
- ABC Petits Contes (Short Stories) (FR-EN), par Jules Lemaître
- Short WordPress Guide for Beginners (EN)
- ABC Short Stories - Children Book (EN), by Jules Lemaître
- Procesul (RO), de Franz Kafka
- Fables et légendes du Japon (Fables and Legends from Japan) (FR-EN), par Claudius Ferrand
- Ghid WordPress pentru începători (RO)
- Fables and Legends from Japan (EN), by Claudius Ferrand
- Ghid Facebook pentru utilizatori (RO)
- Arsène Lupin, gentleman-cambrioleur (Arsene Lupin, The Gentleman Burglar) (FR-EN), par Maurice Leblanc
- How to SELL (eCommerce) - Marketing and Internet Marketing Strategies (EN)
- Arsène Lupin, The Gentleman Burglar (EN), by Maurice Leblanc
- Bucharest Tourist Guide (Ghid turistic București) (EN-RO)

- Ghid turistic București (RO)
- Ghid WordPress pentru dezvoltatori (RO)
- French Riviera Tourist Guide (Guide touristique Côte d'Azur) (EN-FR)
- Guide touristique Côte d'Azur (FR)
- Ghid pagini Facebook - Campanii de promovare pe Facebook (RO)
- Management, analize, planuri și strategii de afaceri (RO)
- Guide marketing Internet pour les débutants (FR)
- Gambling games - Casino games (EN)
- Death - Cultural, philosophical and religious aspects (EN)
- Indian Fairy Tales (Contes de fées indiens) (EN-FR), by Joseph Jacobs
- Contes de fées indiens (FR), par Joseph Jacobs
- Istoria timpurie a cafelei (RO)
- Londres: Affaires, Voyager, Culture (London: Business, Travel, Culture) (FR-EN)
- Cunoaștere și Informații (RO)
- Poker Games Guide - Texas Hold 'em Poker (EN)
- Gaming Guide - Gambling in Europe (EN)
- Crăciunul - Obiceiuri și tradiții (RO)
- Christmas Holidays (EN)
- Introducere în Astrologie (RO)
- Psihologia mulțimilor (RO), de Gustave Le Bon
- Anthologie des meilleurs petits contes français (Anthology of the Best French Short Stories) (FR-EN)
- Anthology of the Best French Short Stories (EN)
- Povestea a trei generații de fermieri (RO)
- Web 2.0 / Social Media / Social Networks (EN)
- The Book of Nature Myths (Le livre des mythes de la nature) (EN-FR), by Florence Holbrook
- Le livre des mythes de la nature (FR), par Florence Holbrook
- Misterul Stelelor Aurii - O aventură în Uniunea Europeană (RO)
- Anthologie des meilleures petits contes françaises pour enfants (Anthology of the Best French Short Stories for Children) (FR-EN)
- Anthology of the Best French Short Stories for Children (EN)
- O nouă viață (RO)
- A New Life (EN)
- The Mystery of the Golden Stars - An adventure in the European Union (Misterul stelelor aurii - O aventură în Uniunea Europeană) (EN-RO)
- ABC Petits Contes (Scurte povestiri) (FR-RO), par Jules Lemaître
- The Mystery of the Golden Stars (Le mystère des étoiles d'or) - An adventure in the European Union (Une aventure dans l'Union européenne) (EN-FR)
- ABC Scurte povestiri - Carte pentru copii (RO), de Jules Lemaitre
- Le mystère des étoiles d'or - Une aventure dans l'Union européenne (FR)
- Poezii din Titan Parc (RO)
- Une nouvelle vie (FR)
- Povestiri albastre (RO)
- Candide - The best of all possible worlds (EN), by Voltaire
- Șah - Ghid pentru începători (RO)

- Le papier peint jaune (FR), par Charlotte Perkins Gilman
- Blue Stories (EN)
- Bridge - Sisteme și convenții de licitație (RO)
- Retold Fairy Tales (Povești repovestite) (EN-RO), by Hans Christian Andersen
- Povești repovestite (RO), de Hans Christian Andersen
- Legea gravitației universale a lui Newton (RO)
- Eugenia - Trecut, Prezent, Viitor (RO)
- Teoria specială a relativității (RO)
- Călătorii în timp (RO)
- Teoria generală a relativității (RO)
- Contes bleus (FR)
- Sunetul fizicii - Acustica fenomenologică (RO)
- Teoria relativității - Relativitatea specială și relativitatea generală (RO), de Albert Einstein
- Fizica atomică și nucleară fenomenologică (RO)
- Louvre Museum - Paintings (EN)
- Materia: Solide, Lichide, Gaze, Plasma - Fenomenologie (RO)
- Căldura - Termodinamica fenomenologică (RO)
- Lumina - Optica fenomenologică (RO)
- Poems from Titan Park (EN)
- Mecanica fenomenologică (RO)
- Solaris (Andrei Tarkovsky): Umanitatea dezumanizată (RO)
- De la Big Bang la singularități și găuri negre (RO)
- Schimbări climatice - Încălzirea globală (RO)
- Electricitate și magnetism - Electromagnetism fenomenologic (RO)
- Știința - Filosofia științei (RO)

Contact

Email: nicolae@sfetcu.com

Skype: nic01ae

Facebook/Messenger: <https://www.facebook.com/nicolae.sfetcu>

Twitter: <http://twitter.com/nicolae>

LinkedIn: <http://www.linkedin.com/in/nicolaesfetcu>

Google Plus: <https://www.google.com/+NicolaeSfetcu>

YouTube: <https://www.youtube.com/c/NicolaeSfetcu>

La maison d'édition

MultiMedia Publishing

*web design, e-commerce et d'autres applications Web * marketing Internet, SEO, publicité en ligne, image de marque * localisation de logiciels, traduction anglais - roumain - française * articles, publication assistée par ordinateur, secrétariat * présentation powerpoint, word et pdf,*

*montage image, audio et vidéo * conversion , édition et publication des livres et livre numérique,
isbn*

Tel./ WhatsApp: 0040 745 526 896

Email: office@multimedia.com.ro

MultiMedia: <http://www.multimedia.com.ro/>

Online Media: <https://www.setthings.com/>

Facebook: <https://www.facebook.com/multimedia.srl/>

Twitter: <http://twitter.com/multimedia>

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/company/multimedia-srl/>

Google Plus: <https://plus.google.com/+MultimediaRo>